

IV - 4. Гомоніла Україна

Homonila Ukrajina - Unrest on the Steppes

Тарас Шевченко
Taras Shevchenko

(із поеми "Гайдамаки")
(*excerpted from the poem "Hajdamaky"*)

Микола Лисенко
Mykola Lysenko

Lento

Форте-піано

4

p *cresc.* *f* *p*

Гомоніла Україна, довгогомоніла, довго, довго
Ho-mo-ni - la U-kra - ji - na, dov - ho ho - mo-ni - la, dov - ho, dov - ho

Ф-п *pp* *f* *dimin.* *p*

8

cresc. *f*

кровстепами текла, червоніла.
krov - ste - pa - mi tek - la, cher - vo - ni - la.

Ф-п *cresc.* *dim.*

10

cresc. *ten.* *m.v.*

Текла, текла та й ви сохла. Степи зеленіють;
Tek - la, tek - la ta j vy - sokh - la. Ste - py ze - le - ni - jut';

Ф-п *colla voce* *p*

14 *cresc.* *espress.* *f*

C. ді-ди ле-жать, а над ни - ми мо-ги - ли си - ні - ють.
di-dy le-zhat', a nad ny-my mo-hy-ly sy-ni-jut'.

Ф-П *cresc.* *f* *dimin.* *p*

18 *poco forte* *non f* *ten.*

C. Та що з то - го, що ви - со - ки? Ніх - то їх не зна - є,
Ta shcho z to-ho, shcho vy-so-ki? Nikh-to jikh ne zna-je,

Ф-П *pf* *p colla parte*

20 *cresc.* *f* *con duolo* *rit.*

C. ніх - то ши - ро не за - пла - че, ніх - то не зга - да - є.
nikh-to shchy-ro ne za-pla-che, nikh-to ne z ha-da-je.

Ф-П *f* *colla parte*

22

Ф-П *f* *p*

24

C. *Til'-ky vi - ter ty - khe - sen'-ko po - vi - je nad ny - mi,*
Til'-ky vi - ter ty - khe - sen'-ko po - vi - je nad ny - my,

Ф-П *p*

28

C. *til'-ky ro-sy ra-ne-sen'-ko sl'o - za-my drib-ny - my i'kh u-my - iut'.*
til'-ky ro-sy ra-ne-sen'-ko sl'o - za-my drib-ny - my jikh u-my - jut'.

Ф-П

dolce espress. con anima

31


C. *Zij-de son-tse, o-su-shut', pry-hri - je; a o-nu-ky? I'm baj-du- zhe,-*
Zij-de son-tse, o-su-shut', pry-hri - je; a o-nu-ky? Jim baj-du- zhe,-

Ф-П *p poco cresc. // dim. colla parte*

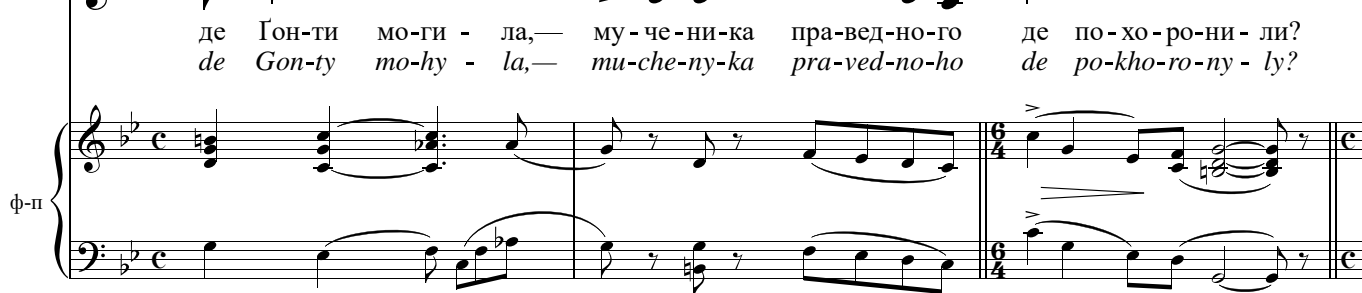
34

C. *pa-nam zhy-to si - jut'! Ba-ha - to i'kh, a khto ska- zhe,*
pa-nam zhy-to si - jut'! Ba-ha - to jikh, a khto ska- zhe,

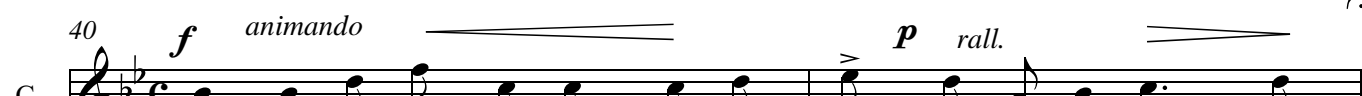
Ф-П *f m. d. 3 mf*

C. 


де Гон-ти мо-ги - ла, — му - че-ни-ка пра-вед-но-го де по-хо-ро-ни - ли?
de Gon-ty mo-hy - la, — mu-che-ny-ka pra-ved-no-ho de po-kho-ro-ny - ly?

Ф-П 

40 *f* *animando* *p* *rall.*

C. 

Де За - ліз - няк, ду - ша щи - ра, де од - по - чи - ва - є?
De Za - liz - njak, du - sha shchy - ra, de od - no - chy - va - je?

Ф-П 


42 *dim.* *sosten.* **Tempo da comincia**

C. 

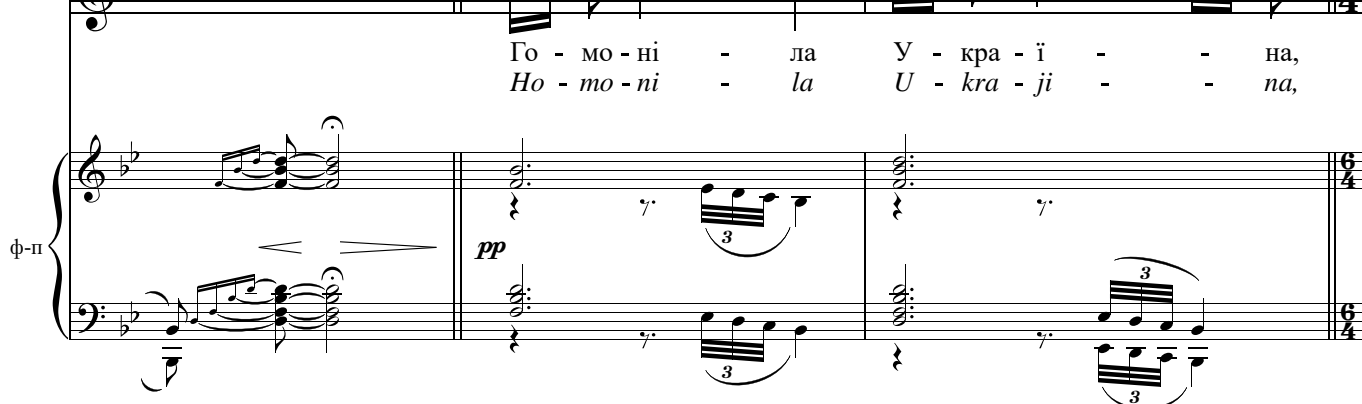
Тяж - ко! важ - ко!
Tjazzh - ko! vazh - ko!

Ф-П 

45 *mp* *cresc.*

C. 

Го - мо - ні - ла У - кра - ї - на,
Ho - mo - ni - la U - kra - ji - na,

Ф-П 

48 *f* *dim.* *p* 5

C. *f* *dim.* *p*

ДОВ - ГО ГО - МО-НІ - - ла, ДОВ - ГО, ДОВ - ГО
 dov - ho ho - mo-ni - - la, dov-ho, dov - ho

Ф-П *f* *dim.* *p*

50 *cresc.* *f*

C. *cresc.* *f*

кров сте - па - ми тек - ла, чер - во-ні - ла.
 krov ste - pa - tu tek - la, cher - vo-ni - la.

Ф-П *cresc.* *f* *dimin.*

52 *f* *patetico* *agitando rubato*

C. *f* *patetico* *agitando rubato*

І день і ніч— гвалт, гар-ма-ти; зем - ля— стог - не, гнеть - ся;
 I den' i nych— gvalt, har-ma - ty; zem - lja— stoh - ne, hnet' - sja;

Ф-П *sempre f* *colla parte*

54 *cresc.* *Sostenuto* *ff*

C. *cresc.* *Sostenuto* *ff*

сум-но, страш-но, а зга - да - єш— сер - це у - сміх-неть - ся.
 sum-no, strash-no, a z ha - da - jesh— ser - tse u - smikh-net' - sja.

Ф-П *Sostenuto* *ff*